

No. 3198

CANADA
and
VENEZUELA

**Exchange of notes constituting a Commercial *Modus Vivendi*.
Caracas, 11 October 1950**

**Exchange of notes constituting an agreement renewing the
terms of the above-mentioned Commercial *Modus Vivendi*
for a further period of one year. Caracas, 10 and
11 October 1951**

Official texts: English and Spanish.

Registered by Canada on 27 March 1956.

CANADA
et
VENEZUELA

**Échange de notes constituant un *modus vivendi* commercial.
Caracas, 11 octobre 1950**

**Échange de notes constituant un accord portant renouvellement,
pour une autre année, des dispositions du *modus vivendi*
commercial susmentionné. Caracas, 10 et
11 octobre 1951**

Textes officiels anglais et espagnol.

Enregistrés par le Canada le 27 mars 1956.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS OF VENEZUELA
DIVISION OF POLITICAL ECONOMY

No. E.5080

Caracas, October 11, 1950

Mr. Chief Delegate :

I have the honour to inform you that I have been authorized by my government to sign the following *Modus Vivendi* which will regulate, for the period of one year, the trade relations between the United States of Venezuela and Canada.

[See note II]

Accept Sir, the assurances of my high consideration.

Luis E. GÓMEZ RUIZ

II

*The Chief of the Canadian Trade Delegation to the Minister of Foreign Affairs
of Venezuela*

Caracas, October 11, 1950

Your Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that I have been authorized by the Government of Canada to conclude the following *Modus Vivendi*, in the terms of your note number E-5080 of October 11, 1950, which will regulate for a year the commercial relations between Canada and the United States of Venezuela.

Article I

Articles the growth, produce or manufacture originating in and proceeding from the territory of one of the High Contracting Parties shall not be subject, on importation into the territory of the other High Contracting Party, to the payment of duties or charges greater than those levied on the importation of products of the same category originating in and proceeding from any other foreign country. Consequently every advantage which may be accorded by one of the two Governments to articles produced or originating in a third country, other than those referred to in Sections (a) and (b) of Article IV of the present Agreement, shall be accorded immediately and unconditionally to like products originating in the other country.

Article II

The present Agreement shall be applied only to merchandise transported from a port of Venezuela to a port of Canada directly or in transit through a country which enjoys

¹ Translation by the Government of Canada.

² Traduction du Gouvernement canadien.

the benefits of the British Preferential Tariff or the Most-Favoured-Nation Tariff of Canada ; and also to merchandise transported from a port of Canada to a port of Venezuela directly or in transit through a country which enjoys the benefits of the British Preferential Tariff or the Most-Favoured-Nation Tariff of Canada.

Article III

The Government of each of the High Contracting Parties shall accord to the Government of the other High Contracting Party treatment no less favourable than that accorded to any other foreign country in all matters relating to the concession of foreign exchange for commercial transactions and to the assigning of quotas for the quantitative control of imports and exchange.

Article IV

The provisions of this Agreement relating to most-favoured-nation treatment are not applicable to :

- a) advantages that have been accorded or may in future be accorded by Venezuela or by Canada exclusively to contiguous countries to facilitate frontier traffic, or to advantages that might result from a Customs Union in which Venezuela or Canada might take part, provided that such advantages be not extended to a third country ;
- b) exclusive advantages that have been accorded or may in future be accorded by Canada to members of the British Commonwealth of Nations, including their dependent overseas territories, and to the Republic of Ireland ; and by Venezuela to the Republics of Colombia, Ecuador and Panama ;
- c) importations proceeding from the West Indies and other colonial possessions subject to special regulations prescribed by the laws of Venezuela.

Article V

The Government of each of the High Contracting Parties shall give careful consideration to any representations which the Government of the other High Contracting Party may make in respect of the application of the provisions of this Agreement.

Article VI

The present Agreement shall remain in effect for one year from this date and may be renewed for equal periods. It may be denounced by either of the High Contracting Parties before its normal expiration, on three months' prior notice to the other High Contracting Party.

Accept, Your Excellency, the assurance of my highest consideration.

H. Leslie BROWN

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹
BETWEEN CANADA AND VENEZUELA RENEWING THE
TERMS OF THE COMMERCIAL *MODUS VIVENDI* OF
11 OCTOBER 1950² FOR A FURTHER PERIOD OF ONE
YEAR. CARACAS, 10 AND 11 OCTOBER 1951

I

*The Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Great Britain to Venezuela
to the Minister for Foreign Affairs of Venezuela*

BRITISH EMBASSY

Note No. 162

Caracas, 10th October, 1951

Your Excellency,

I have the honour to refer to the *Modus Vivendi* regarding commercial relations between Canada and Venezuela which was signed in Caracas on October 11th, 1950.² Article Six of the Agreement provides that it shall remain in effect for one year following the date of signature and may be renewed for equal periods.

It is the feeling of the Canadian Government that this *Modus Vivendi* has had a salutary effect on trade relations between Canada and Venezuela and, therefore, I have the honour to propose that it be extended for a period of one year, from October 11th, 1951.

Should Your Excellency's Government concur in this proposal, may I suggest that this Note, together with Your Excellency's reply, should be considered as constituting an Agreement between Canada and Venezuela to renew the terms of the *Modus Vivendi* of October 11th, 1950, for a further period of one year.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

R. W. URQUHART

¹ Came into force on 11 October 1951 by the exchange of the said notes.

² See p. 4 of this volume.

II

*The Minister for Foreign Affairs of Venezuela to the Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of Great Britain to Venezuela.*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Caracas, 11 de octubre de 1951

Caracas, 11th October 1951

No. 004712 E-
Sección de Economía

No. 004712 E-
Economic Section

Señor Embajador :

Mr. Ambassador,

Con referencia a la atenta comunicación de Vuestra Excelencia No. 162 de fecha 10 de octubre en curso, tengo a honra dejar constancia por la presente nota de que he sido autorizado por mi Gobierno para renovar sin modificaciones por el término de un año, hasta el 11 de octubre de 1952, el *Modus Vivendi* comercial concluido entre los Estados Unidos de Venezuela y Canadá, en Caracas el 11 de octubre de 1950.

Válgame de la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Luis E. GÓMEZ RUIZ

With reference to your Excellency's Note No. 162 of 10th October I have the honour to assure you by the present note that I have been authorized by my Government to renew without modification for the period of one year, namely until 11th October, 1952, the commercial *modus vivendi* concluded between the United States of Venezuela and Canada on 11th October, 1950.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my most distinguished consideration.

Luis E. GÓMEZ RUIZ

¹ Translation by the Government of Canada.

² Traduction du Gouvernement canadien.